

PASAIA

GIPUZKOA





XVI. mendeko eraikina eta silarriko eta adreilu-armazoiakoa, zur landuko teilitu-hegalarekin.

Edificio del siglo XVI de sillar y entramado de ladrillo con alero de madera tallada.
Édifice du XVI^e siècle en pierre et en colombage en briques, avec évent-toit en bois sculpté.



XVI. mendeko eraikin errenazentista. Nabarmeneko moduko fatxada du, hainbat zutabe eta bi armarrakiek.

Edificio renacentista del siglo XVI. Destaca su fachada con columnas y dos escudos.
Édifice de style Renaissance du XVI^e siècle. Saillant est la façade avec colonnes et ses deux blasons.



Etxe estu eta garaien zerrenda luze batek osatzen du, herri- eta marinel estilo arkitekturakoak. Erdian, udaleteko historikoak, 1741ekoak.

Formada por una larga fila de casas estrechas y altas de arquitectura popular y marinera. En el centro, el edificio histórico del Ayuntamiento, de 1741.



Eigurezko azken euskal atun-ontzia da. Bisita gidatuak eskaintzen dira barrau ezagutzeko: arrantzaileen biziota, arrantza teknikak, nabigazioa, etc.

El último atúnero tradicional vasco construido en madera. Se ofrecen visitas guiadas a su interior para conocer la vida de los pescadores, las artes de pesca y de navegación.



XIX. mendearren amaineren Arizabalo jauregiaren inguruan izan zen portzelana fabrikaren axtarra.

Vestigio de la Fábrica de Porcelanas que existió a finales del siglo XIX en las proximidades del Palacio Arizabalo.
Vestige de l'Usine de Porcelaines qui a existé à la fin du siècle XIX près du Palais Arizabalo.



XVI. mendeko marinel-etxe tipikoa non Victor Hugo bizi izan zen 1843an.

Típica casa marinera del siglo XVII que alojó en 1843 a Victor Hugo.
Typique maison côtière du XVII^e siècle où fut hébergé Victor Hugo en 1843.



XVIII. mendeko, estilo barrokoak, Bonantzako gordezen du barruan, XIX. mendeko, tradizioaren arabera.

Pertenece al siglo XVIII, de estilo barroco. En su interior podemos ver el Cristo de Bonanza, del siglo XVII que, según la tradición, fue recogido en el mar por pescadores.



Gure marinereen artean gazteen hasi zenaren jaizotxoa. Besomotza, herreneta eta begikarra zela, armada ingelesa garaitu zuen 1741ean, Cartagena de Indiasko kostaldean, Kolonbian.

Casa natal del más precoz de nuestros marineros. Manco, cojo y tuerto, venció, en 1741, a la armada inglesa en las costas de Cartagena de Indias, Colombia.



XVII. mendeko amaineren Arizabalo jauregiaren inguruan izan zen portzelana fabrikaren axtarra.

Impresante edificio del siglo XVII con un hermoso escudo en el centro. Actualmente, el Ayuntamiento.



XVII. mendeko, estilo manieristakoa, Pietatearen Amaren gurutzearekin. Eskuanen, Villaviciosa jauregia du, XVI. mendeko, Lafayette Marquesaren abitaciora gogorazten duena, 1777an gertatutakoa.

Del siglo XVI de estilo manierista, con la Virgen de la Pietà. A su derecha, el Palacio Villaviciosa, del siglo XVI, con la placa que conmemora la partida del Marqués de Lafayette en 1777.



Karlos Iak agindu zuen eraikitzea, portua babesteko. 1621. urtekoa da.

Mandado construir por Carlos I para proteger el puerto. Data de 1621.



XII. eta XV. mendekoak dira, hurrenez hurren. Jatorrizko San Pedro elizarenak izan ziren.

De los siglos XII y XV, respectivamente. Pertenecieron a la primitiva iglesia de San Pedro.



* Eraikin honen barrua ezin da bisitatu / Edificio no visitable por dentro / Intérieur non visitable / Inside not visitable



1643an zabaldu zuten kulturala, neoklasikoa eta barroko arteko estilosoa duen faxadarekin, eta latindar gurutze forma duen oinplantearekin.

Querido au culte en 1643, cette façade de style néoclassique et baroque et un plan en forme de croix latine.



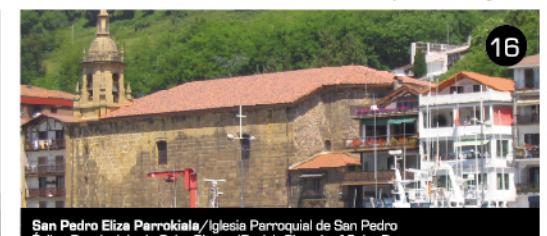
Badia ikusmenean hartzen duen gain batean jaso zuten, eta jatorri erroniarikos izan dezake. 1758an zaharrerri zuten. Barruan gordetzen duen Santa Anaren irudi polikromatua, XVI. mendean Holandatik ekarritako da.

Érigé sur un promontoire dominant la baie, possiblement de style romain. Restauré en 1758, on remarque la statue polychrome de Sainte Anne amenée de Hollande au XVI^e siècle.



Badiarik ikusmenetan jaso zuten, eta jatorri erroniarikos izan dezake. 1758an zaharrerri zuten. Barruan gordetzen duen Santa Anaren irudi polikromatua, XVI. mendean Holandatik ekarritako da.

Erigé sur un promontoire dominant la baie, possiblement de style romain. Restauré en 1758, on remarque la statue polychrome de Sainte Anne amenée de Hollande au XVI^e siècle.



Carrera anaiak eraiki zuten XVIII. mendean, estilo barrokoan. Apostoloren irudia jasotzen duen erkerreko aldarearen dekorazioa, nabarmentzekoa da.

Construida au XVIII^e siècle par les frères Carrera dans le style baroque. Destaque la décoration du lateral izquierdo, donde se encuentra la imagen apostólica.



Construida en el siglo XVIII por los hermanos Carrera en estilo barroco.

Destaca la decoración del lateral izquierdo,

donde se encuentra la imagen apostólica.

Construite au XVIII^e siècle par les frères Carrera dans le style baroque.

Noteworthy is the decoration on the left side of the facade, where the apostolic image of Saint Peter can also be seen.



MUSEOAK MUSEOS/MUSÉES/MUSEUMS

1 ALBAOLA ITSAS KULTUR FAKTORIA Factoría Marítima Vasca/Faktoria Marítimo Basque The Sea Factory of the Basques +34 943 392 426

2 MATER ONTZI MUSEO EKOAKTIBOA Barco Museo Ecoactive MATER/Bateau Musée Écoactif MATER MATER Ecoactive Museum Boat +34 619 814 225

3 ARTE GALERIA PASAIARTE GALERÍA DE ARTE GALERIE D'ART/ART GALLERY +34 667 465 858

4 CIRIZA ETXEA ERAKUSKETA ZENTROA CENTRO DE EXPOSICIONES/CENTRE D'EXPOSITIONS EXHIBITION CENTER +34 943 34 40 34

5 JUANBA BERASATEGI AUDITORIUM AUDITORIO AUDITORIUM +34 943 344 034/+34 943 004 330

6 MATER ONTZI MUSEO EKOAKTIBOA Barco Museo Ecoactive MATER/Bateau Musée Écoactif MATER MATER Ecoactive Museum Boat +34 619 814 225

7 ARTE GALERIA PASAIARTE GALERÍA DE ARTE GALERIE D'ART/ART GALLERY +34 667 465 858

8 CIRIZA ETXEA ERAKUSKETA ZENTROA CENTRO DE EXPOSICIONES/CENTRE D'EXPOSITIONS EXHIBITION CENTER +34 943 34 40 34

9 JUANBA BERASATEGI AUDITORIUM AUDITORIO AUDITORIUM +34 943 344 034/+34 943 004 330

10 MATER ONTZI MUSEO EKOAKTIBOA Barco Museo Ecoactive MATER/Bateau Musée Écoactif MATER MATER Ecoactive Museum Boat +34 619 814 225

11 ARTE GALERIA PASAIARTE GALERÍA DE ARTE GALERIE D'ART/ART GALLERY +34 667 465 858

12 CIRIZA ETXEA ERAKUSKETA ZENTROA CENTRO DE EXPOSICIONES/CENTRE D'EXPOSITIONS EXHIBITION CENTER +34 943 34 40 34

13 JUANBA BERASATEGI AUDITORIUM AUDITORIO AUDITORIUM +34 943 344 034/+34 943 004 330

14 ARTE GALERIA PASAIARTE GALERÍA DE ARTE GALERIE D'ART/ART GALLERY +34 667 465 858

15 CIRIZA ETXEA ERAKUSKETA ZENTROA CENTRO DE EXPOSICIONES/CENTRE D'EXPOSITIONS EXHIBITION CENTER +34 943 34 40 34

16 JUANBA BERASATEGI AUDITORIUM AUDITORIO AUDITORIUM +34 943 344 034/+34 943 004 330

17 ARTE GALERIA PASAIARTE GALERÍA DE ARTE GALERIE D'ART/ART GALLERY +34 667 465 858

18 CIRIZA ETXEA ERAKUSKETA ZENTROA CENTRO DE EXPOSICIONES/CENTRE D'EXPOSITIONS EXHIBITION CENTER +34 943 34 40 34

19 JUANBA BERASATEGI AUDITORIUM AUDITORIO AUDITORIUM +34 943 344 034/+34 943 004 330

20 ARTE GALERIA PASAIARTE GALERÍA DE ARTE GALERIE D'ART/ART GALLERY +34 667 465 858

21 CIRIZA ETXEA ERAKUSKETA ZENTROA CENTRO DE EXPOSICIONES/CENTRE D'EXPOSITIONS EXHIBITION CENTER +34 943 34 40 34

22 JUANBA BERASATEGI AUDITORIUM AUDITORIO AUDITORIUM +34 943 344 034/+34 943 004 330

23 ARTE GALERIA PASAIARTE GALERÍA DE ARTE GALERIE D'ART/ART GALLERY +34 667 465 858

24 CIRIZA ETXEA ERAKUSKETA ZENTROA CENTRO DE EXPOSICIONES/CENTRE D'EXPOSITIONS EXHIBITION CENTER +34 943 34 40 34

25 JUANBA BERASATEGI AUDITORIUM AUDITORIO AUDITORIUM +34 943 344 034/+34 943 004 330

26 ARTE GALERIA PASAIARTE GALERÍA DE ARTE GALERIE D'ART/ART GALLERY +34 667 465 858

27 CIRIZA ETXEA ERAKUSKETA ZENTROA CENTRO DE EXPOSICIONES/CENTRE D'EXPOSITIONS EXHIBITION CENTER +34 943 34 40 34

28 JUANBA BERASATEGI AUDITORIUM AUDITORIO AUDITORIUM +34 943 344 034/+34 943 004 330

29 ARTE GALERIA PASAIARTE GALERÍA DE ARTE GALERIE D'ART/ART GALLERY +34 667 465 858

30 CIRIZA ETXEA ERAKUSKETA ZENTROA CENTRO DE EXPOSICIONES/CENTRE D'EXPOSITIONS EXHIBITION CENTER +34 943 34 40 34

31 JUANBA BERASATEGI AUDITORIUM AUDITORIO AUDITORIUM +34 943 344 034/+34 943 004 330

32 ARTE GALERIA PASAIARTE GALERÍA DE ARTE GALERIE D'ART/ART GALLERY +34 667 465 858

33 CIRIZA ETXEA ERAKUSKETA ZENTROA CENTRO DE EXPOSICIONES/CENTRE D'EXPOSITIONS EXHIBITION CENTER +34 943 34 40 34

34 JUANBA BERASATEGI AUDITORIUM AUDITORIO AUDITORIUM +34 943 344 034/+34 943 004 330

35 ARTE GALERIA PASAIARTE GALERÍA DE ARTE GALERIE D'ART/ART GALLERY +34 667 465 858

36 CIRIZA ETXEA ERAKUSKETA ZENTROA CENTRO DE EXPOSICIONES/CENTRE D'EXPOSITIONS EXHIBITION CENTER +34 943 34 40 34

37 JUANBA BERASATEGI AUDITORIUM AUDITORIO AUDITORIUM +34 943 344 034/+34 943 004 330

38 ARTE GALERIA PASAIARTE GALERÍA DE ARTE GALERIE D'ART/ART GALLERY +34 667 465 858

39 CIRIZA ETXEA ERAKUSKETA ZENTROA CENTRO DE EXPOSICIONES/CENTRE D'EXPOSITIONS EXHIBITION CENTER +34 943 34 40 34

40 JUANBA BERASATEGI AUDITORIUM AUDITORIO AUDITORIUM +34 943 344 034/+34 943 004 330

41 ARTE GALERIA PASAIARTE GALERÍA DE ARTE GALERIE D'ART/ART GALLERY +34 667 465 858</